

112 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【北排灣語】高中學生組 編號 2 號

kinaljingaljingavan nua siqativuan nua se Payuan zuku

a se Payuan zuku izua za maretimaljimalji a kinapangaljan, izua se Ravar, se Vuculj, se Paumaumaq, se Pavuavua, se tjauquvuquvulj, se paliljaliljaw katua se Paqaluqalu. a paqulid, makaya a mareqativuivu, ljakua izua za sikamaretimaljimaljian nua siqativuan, inika mananga a ljingaw sakamaya, nuka sikalan anga tua siqativuan izua za sipacacadja saka napenapedjeli nu tja langdan.

a itua namadadededet a qinaljan, makaya itjen a kemasi tua ljingaw nua siqativuan a kemljang tuki senema timadju, makaya itjen uta a kemasi tua sinikala a kinakaiyan a kemljang tuki sepasanaualj tuki sepasaviri timadju.

palemek tu pazangal anga itjen a marka kakedrian a maka-alap tua ljingaw nua kinakaikaiyan a paparetimalji tu nakemasinu a qinaljan, ljakua azua sikalan a siqativuan nua sepasanaualj katua sepasaviri tua se Payuan zuku makeljang sakamaya.

“titjen a se Payuan zuku paramur a tja kinanganguaqan!”

“timitja a se Payuan zuku paramur a tja kinababulayan!”

pai aicu a drusakalan mamaw, ljakua mamaw nu lemandu mun?

“uza lja a ku kasui a namakuyanga!”

“uza lja a ku kacakac a maberung anga!”

pai aicu a drusakalan mamaw, ljakua mamaw nu lemandu mun?

“qinaciljai a nia umaq a semanumaq.”

“inalang a nia tapaw a sema qaciljai.”

pai aicu a drusakalan mamaw, ljakua mamaw nu lemandu mun?

aya-u aya mamaw anga a sivecikan tua nia kai a Pinayuanan, kumalji a maretimalji a nia sikalan katua nia siqativuanan, makayanga men a kemasi tua nia sinupuan tua vecik a masasiljeva a paqulid tua nia levan.

uzi izua uta liaw mamaw a vecik saka tjara izua a maretimalji a patarevan, manasika nu izua tja sipakakivalan nakuya nu inika tjen a kipapaulingaw tua tja siqativuan, mananga nu qivu itjen a semapu, a sepacevak, a sepaqaljayan tua tja kinivala a marka tja qali a tja drava katua vavuluvulungan.

aicu a kinamaretimaljian nua kai a Pinayuanan i pasanaualj a i pasaviri, mavan anga uta a kakasizuan a puzangalan tua zepzegan nua se Payuan zuku nu izua sikamecevucevungan.

112 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【北排灣語】高中學生組 編號 2 號

排灣語的南腔北調

Pavuavua 語群、Tjauquvuquvulj 語群、Paliljaliljaw 語群和 Paqaluqalu 語群。其實，每一個語群都可以通話，只是語言的表達有著不同特色，不單是腔調而已，語言的組織模式和詞彙也大異奇趣。

在小區域裏從語言的腔調就可以辨認人來自哪一個部落，從習慣的用詞中，又可以知道一個人來自南區排灣或來自北區的排灣。

也許我們這些晚輩已經無法表達的腔調的來區分地方部落腔調的不同，但是字彙的使用仍然可以很容易的辨別大地域的差異性。

雖然是同樣的一句話，但是因為不同的區域，說法卻大大的相異。

還好，我們的拼音已經一致了，雖然我們存在著不同的說法，但也因此可以分享其中的樂趣。

有些詞彙南北區各有說法和意義，所以，到了不是自己的區域就得要非常小心來說話，免得引來不必要的會或誤言當地的大忌，付出莫需有的代價。

排灣語的南腔北調，也成為不同區域的排灣族人在各樣的場合碰面時津津樂道的分享話題。